Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]

Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale

Band: - (1959)

Heft: 3

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-792202

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

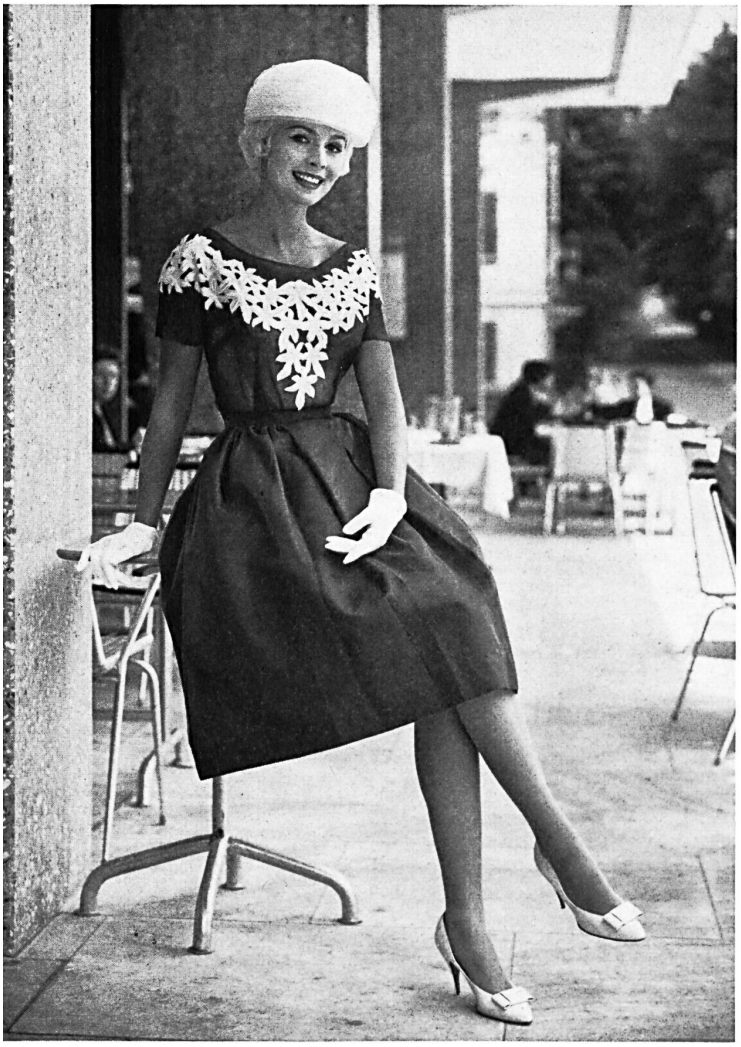
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

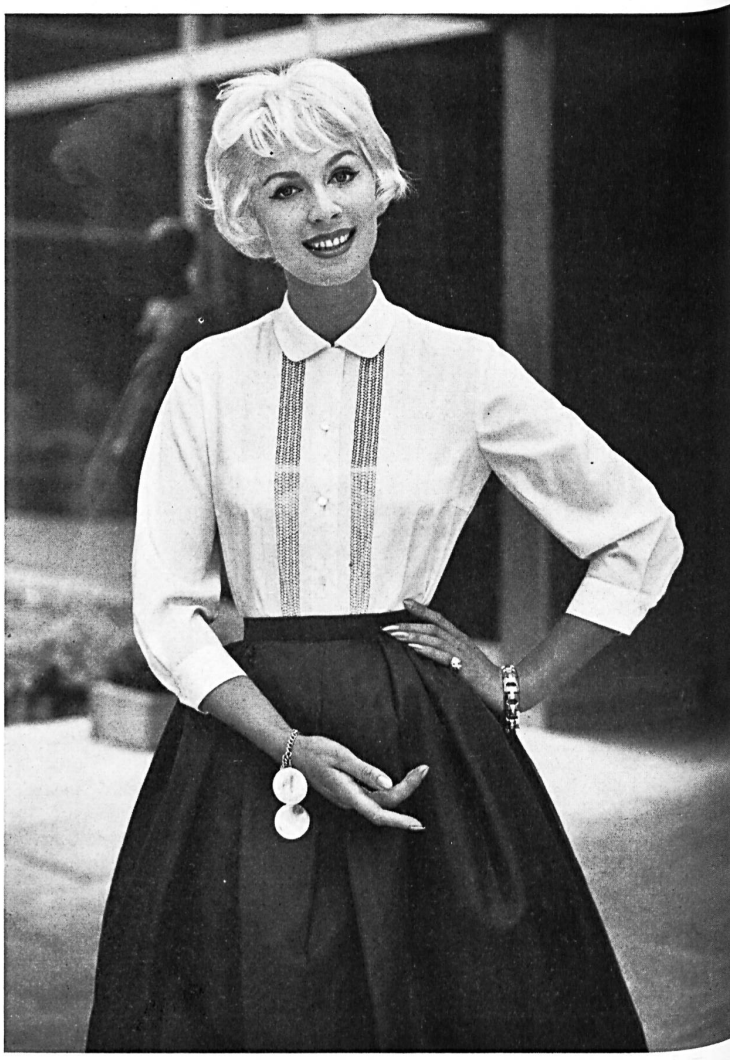
Download PDF: 30.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Contributions individuelles des maisons
Manufacturers' own Contributions
Contribuciones individuales de las casas
Beiträge einzelner Firmen

(Pages — Paginas — Seiten 120, 123-137)





WILLY ZURCHER S. A., SAINT-GALL

Broderie en applications sur organdi de soie marine.
Embroidery appliquéd on navy blue silk organdie.
Aplicaciones de bordado sobre organdí de seda azul marino.
Stickerei, appliziert auf marineblauem Seidenorgandy
Photos Stwolinski

Entre-deux de guipure mode sur blouse en batiste de Térylène.
Fashionable guipure insertion on blouse in Terylene Batiste.
Entredós de encaje guipur a la moda, sobre blusa de batista de Terylén.
Modische Guipure Entre-deux auf Terylene-Batist Bluse.

Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Alondra S. A., Wil 28
Bischoff Textiles S. A., St-Gall 26, 79, 89, 137
Bosshard & Cie S. A., St-Gall 28
Eisenhut & Co., Gais 141
Eugster & Huber S. A., St-Gall 24
Filtex S. A., St-Gall 28, 142
Christian Fischbacher Co., St-Gall II
Forster Willi & Cie, St-Gall ... 15, 40, 43, 44, 45, 46, 53, 58, 59, 74, 80, 82
H. Frei & Cie, Diepoldsau 28
Carl Gorini, St-Gall 28
W. N. Gubser S. A., St-Gall 141
Hausammann Textiles S. A., Winterthour 24
Honegger & Cie S. A., St-Gall ..... 24, III
Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbühl-St-Gall 144
A. Naef & Cie, Flawil 18, 48, 49, 50, 52
J. G. Nef & Co. S. A., Hérisau 56
Oertle & Co., Teufen 138
Rau S. A., St-Gall 57
Reichenbach & Cie, St-Gall 22, 39, 51, 57, 74, 75, 76, 87, 88
Jakob Rohner S. A., Rebstein 10, 55, 79, 134
Sabrosa S. A., St-Gall 76
Paul Sailer & Co., St-Gall 140
Jakob Schlaepfer, St-Gall 27
B. Schoenenberger & Cie S. A., St-Gall 142
Walter Schrank & Co., St-Gall 36, 37, 58, 74
Setarti S. A., Zurich 133
Walter Stark, St-Gall 135
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall 136, 140
A.-G. vorm. Gebrüder Tobler & Co., Teufen 28
Union S. A., St-Gall 16, 38, 41, 42, 47, 54, 75
Wetter & Cie, Hérisau 28
Willy Zürcher, St-Gall 120

CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

Chaussures Bally S. A., Schönenwerd 21

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle IV
J. R. Geigy S. A., Bâle 1, 2

CONFECTION ET LINGERIE EN TISSUS — WOVEN READY-MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPAS INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

Emile Anderegg S. A., Weinfelden 8, 24
Baerlocher & Co., Rheineck 24
Les Fils Fehlmann S. A., Schöftland 118
Kneubuhler & Co., Zofingue 129, 139
Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbühl-St-Gall 144
PKZ, Burger-Kehl & Cie, Zurich 119
Protector S. A., Bâle 118
Sanco S. A., Zurich 119
Roth, Iseli & Cie, Zofingue 119

DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

Siegfried Bollag & Co., Buying Agents, Zurich 28
Swissair, Zurich 144

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECK-TÜCHER

F. Blumer & Cie, Schwanden 23, 105
Filtex S. A., St-Gall 28
Christian Fischbacher Co., St-Gall II
Honegger & Cie S. A., St-Gall III
Max Kreier Co., St-Gall 96
Mavir, Zurich 104
Siber & Wehrli S. A., Zurich 7
Stoffel & Co., St-Gall 46
Arthur Vetter & Co., Zollikon 104, 142

FILÉS ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Boppart & Co. S. A., Goldach 139
Heberlein & Co., S. A., Wattwil 30
Société industrielle pour la schappe, Bâle 9
Hans Städler S. A., St-Gall 28
Trub & Cie S. A., Uster 24
Emil Wild & Cie S. A., St-Gall 28
Zwicky & Cie, Wallisellen 28

FILS A COUDRE — SEWING-THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

Zwicky & Cie, Wallisellen 28

LAINE — WOOL — LANA — WOLLE

Tissage Bleiche S. A., Zofingue 139

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Baerlocher & Co., Rheineck 24, 98, 138
Bischoff Textiles S. A., St-Gall 28
Albin Breitenmoser S. A., Appenzell 99
Filtex S. A., St-Gall 28
Christian Fischbacher Co., St-Gall 103
W. N. Gubser S. A., St-Gall 93
Honegger & Cie S. A., St-Gall ..... 24, 100, III
Max Kreier Co., St-Gall 97
Mavir, Zurich 104
J. G. Nef & Cie S. A., Hérisau 101
Oertle & Co., Teufen 106, 138
Paul Sailer & Co., St-Gall 140
Jakob Rohner S. A., Rebstein 10, 102
Stoffel & Co., St-Gall 95
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall 140
S. A. ci-devant Tobler Frères & Cie, Teufen 28
Union S. A., St-Gall 94

TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, PRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEURE

Elsaesser & Co. S. A., Kirchberg/Berne 28
Stoffel & Co., St-Gall 24
Weberei Sirnach, Sirnach 24

OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTELINE

Grossmann & Cie S. A., Thalwil 142

TISSUS DE COTTON, SOIE, LIN, RAYONNE, NYLON ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON, NYLON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDALINO, RAYÓN, NYLÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE, NYLON

Abegg Frères, Horgen 89
L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich 60-65, 81, 84, 85
Emile Anderegg S. A., Weinfelden 8, 32, 109
Baerlocher & Co., Rheineck 24, 138
Rudolf Brauchbar & Cie S. A., Zurich 70, 85, 87
Burgauer & Co. A.-G., St-Gall 110
Cubega S. A., Zurich 143
Elsaesser & Co. A.-G., Kirchberg/Berne 28, 76
Eugster & Huber S. A., St-Gall 24, 142
Filtex S. A., St-Gall 28
Christian Fischbacher Co., St-Gall II
Charles Gorini, St-Gall 28
Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich 14
H. Gut & Cie S. A., Zurich 3
Hausammann Textiles S. A., Winterthour 4, 5, 24, 123-125
Heer & Cie S. A., Thalwil 29, 73, 79, 86, 89, 130, 131
Honegger & Co. S. A., St-Gall ..... 24, III
Max Kirchheimer Söhne & Co., Zurich 17
Leumann, Boesch & Co. S. A., St-Gall 144
Mettler & Cie S. A., St-Gall 12, 24
J. G. Nef & Cie S. A., Hérisau 19, 111
Rayonseta S. A., Zurich 2 140
Reichenbach & Cie. St-Gall 22
E. Roelli & Co. S. A., St-Gall 107
Jacob Rohner S. A., Rebstein 10
E. Schubiger & Cie S. A., Uznach 139
Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil 13, 72
Setarti S. A., Zurich 133
Siber & Wehrli S. A., Zurich 7
Weberei Sirnach, Sirnach 24
Soieries Stehli S. A., Zurich 20, 66, 67, 69, 70, 77, 78
Stoffel & Co., St-Gall 6, 25, 75, 132
S. A. Stünzi Fils, Horgen 68
Tissage Wallenstadt, Wallenstadt 24, 143
Weisbrod-Zurrer Söhne, Hausen a. A. 129
Wetter & Cie, Hérisau 28
R. E. Zinggeler, Zurich 112, 143

TULLE — NET — TUL — TÜLL

Société suisse de l'industrie tullière S.A., Munchwilen 11, 108

TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTÍCULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPA INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)

Aspor S. A., Porrentruy 24
Lahco S. A., Baden 127
Joh. Muller S. A., Wohlen 31, 126
Nabholz S. A., Schoenenwerd 128
A. Naegeli S. A., Trikotfabriken Berlingen u. Winterthur, Winterthour 24
Ruegger & Cie, Zofingue 141
Alwin Wild, St. Margrethen 28

Où s'abonner à « TEXTILES SUISSES »?

A. E. F. Consulat de Suisse Léopoldville, p. a. case postale 156, *Brazzaville* (Congo français).

Algérie. Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, *Alger.*

Angola. Office suisse d'expansion commerciale, 3, av. Banning, B. P. 1153, *Elisabethville* (Congo belge).

A. O. F. Consulat de Suisse, 1, r. Victor Hugo, *Dakar.*

Belgique et Luxembourg. Chambre de commerce suisse en Belgique, 1, rue du Congrès, *Bruxelles.*

Brésil du Nord et du Centre. Câmara de Comércio Suíça do Brasil, 165, Rua Marquês de Abrantes, C. P. 4358, *Rio de Janeiro.*

Brésil du Sud. Câmara de Comércio Suíça do Brasil, 51, Rua Bôa Vista, C. P. 8259, *São Paulo.*

Bulgarie. Légation de Suisse, ul. Chipka 31, *Sofia.*

Canada. Simon News Agency, 1025 Ogilvy Ave, *Montreal 15.*

Congo Belge. Office suisse d'expansion commerciale, B. P. 1153, *Elisabethville.*

Egypte. Chambre de commerce suisse en Egypte, 8, rue Aabdel Khalek Saroit Pacha, B. P. 352, *Le Caire.*
Chambre de commerce suisse en Egypte, 40, rue Safia Zaghbul, B. P. 836, *Alexandria.*

Est Africain Portugais. Consulat de Suisse, 47, Avenida D. Luiz, *Lourenço-Marques.*

France. Arthur Reins, Revues textiles, 4, square Moncey, *Paris IXe* (C.C.P. Paris 809.11).
Chambre de commerce suisse en France, 16, av. de l'Opéra, *Paris Ier.*
Société française du Livre, 57, rue de l'Université, *Paris VIIe.*

Grèce. Ambassade de Suisse, rue Scoufa 49, Athènes

Haïti. Librairie l'Abeille S. A., place Goffrard, P. O. B. A. 65, *Port-au-Prince.*

Hongrie. « Kultura » P. O. B. 1, *Budapest 72.*

Iran. Ambassade de Suisse, av. Institut-Pasteur 122, *Téhéran.*

Italie. Inter-Orbis, Piazza Diaz, 1, *Milano.*
Camera di Commercio Svizzera in Italia, Via Palestro 2, *Milano.*

Liban. Office suisse d'expansion commerciale, Immeuble Achou, avenue Perthuis, C. P. 809, *Beyrouth.*

Madagascar. Consulat de Suisse, rue Carayon 17, C. P. 118, *Tananarive.*

Maroc. Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, *Alger.*

Pologne. Ambassade de Suisse, A. Ujazdowskie 27, *Varsovie 10.*
P. K. W. Z. « Ruch » Aleje Jerozolimskie Nr. 119, *Varsovie.*

Portugal. Librairie Bertrand, rua Anchieta 31, 1°, C. P. 78, *Lisbonne.*

Roumanie. Légation de Suisse, 12, Strada Pitar Mos, *Bucarest 3.*

Suisse. Office suisse d'expansion commerciale, Bellefontaine 18, *Lausanne.*

Syrie. Office suisse d'expansion commerciale, immeuble Achou, avenue Perthuis, C. P. 809, *Beyrouth.*
Librairie le Phare, rue Telal, C. P. 301, *Alep.*

Tchécoslovaquie. Agence de journaux « Orbis », Stalinova 46, *Prague XII.*

Tunisie. Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, *Alger.*

Turquie. Ambassade de Suisse, Atatürk Bulvari 379, *Ankara.*

Viêt-Nam Consulat général de Suisse, 30, Dâi-lô Thông-Nhut, *Saïgon.*

Yougoslavie. Légation de Suisse, Bircaninova 27, *Belgrade.*
Consulat de Suisse, Bogoviceva 3, *Zagreb.*

Présentation d'un article

Il nous paraît intéressant, pour une fois, de nous pencher, dans cette revue spécialisée, non pas sur le tissu, matière de base de toute création de mode, mais sur la manière dont un article est présenté, sur la publicité moderne et ses méthodes de lancement. Et si nous choisissons comme exemple le lancement en Suisse du tissu OSA-ATMOS, ce n'est pas par hasard mais parce qu'il s'agit là d'un cas rare dans l'industrie textile, celui de l'observance absolument stricte de la ligne de conduite fixée pour la campagne.

Examinons tout d'abord le produit à introduire :

OSA-ATMOS est un tissu produit au moyen du mélange en fibres de 67 % de DIOLEN (fibre de polyester) et de 33 % de coton spécialement sélectionné. Le Superfinish AFI classe ce tissu pour imperméables et vêtements de sport d'un genre nouveau et d'un aspect très soigné dans la catégorie des produits de haute qualité. Au moins dix avantages particuliers le distinguent. Il est très léger, car il pèse un tiers de moins que les meilleurs tissus du même genre ; il a un pouvoir de « remise » extraordinaire qui fait disparaître les faux plis les plus rebelles ; son toucher est celui de la soie sauvage, il a un tomber très naturel et un éclat distingué. Son Superfinish AFI facilite l'entretien, lui permet de sécher très rapidement, l'eau perle sans mouiller ; le repassage n'est pas nécessaire. L'OSA-ATMOS est extrêmement agréable au porter, il n'alourdit et n'engonce pas ; de plus, bien que protégeant du vent, il n'empêche pas la respiration cutanée. Sa résistance à la traction et à l'abrasion est élevée. Les manteaux en OSA-ATMOS sont en outre indéformables.

Cette longue liste de caractéristiques avantageuses constituait à la fois un élément positif et un danger. De tels arguments sont des auxiliaires précieux et même décisifs pour un vendeur habile, parce qu'ils peuvent être mis en jeu au moment voulu et selon les besoins dans une conversation particulière. Dans une propagande anonyme, destinée à la masse, en revanche, cette longue liste peut souvent être un obstacle. Il est en effet très rare que la personne touchée — qui n'est pas de la branche — soit capable d'enregistrer dans son esprit tous les arguments

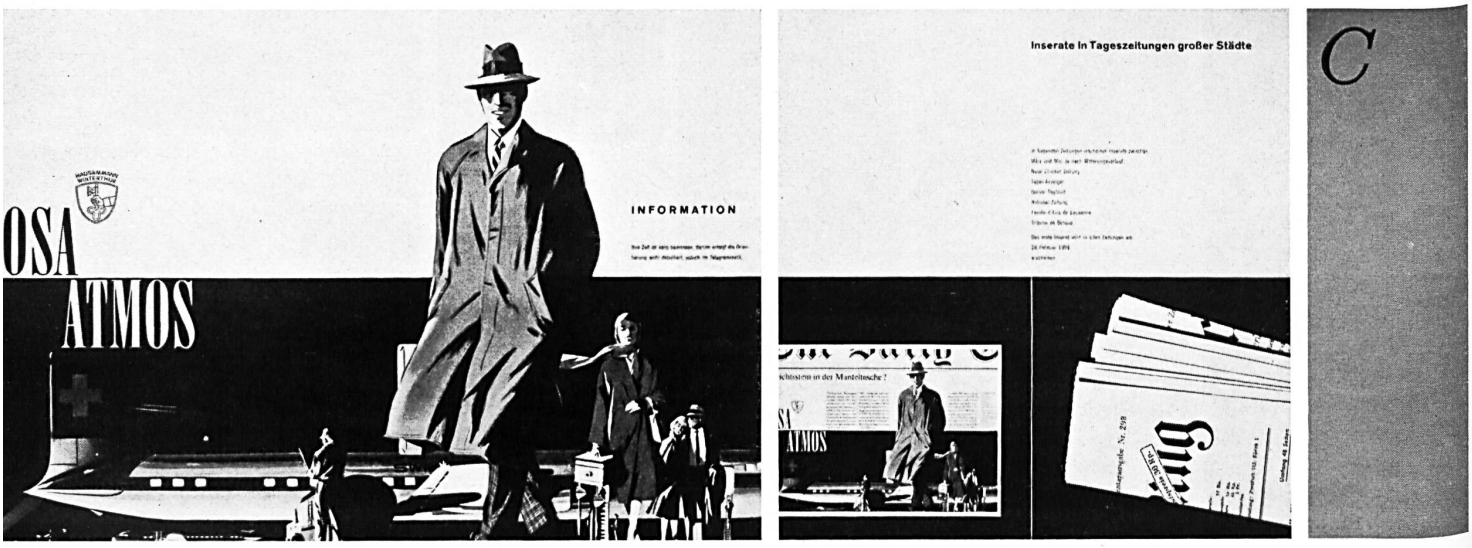
à la fois et de les comprendre. En outre, les plus importants peuvent fort bien ne pas pénétrer dans le subconscient de l'acheteur possible.

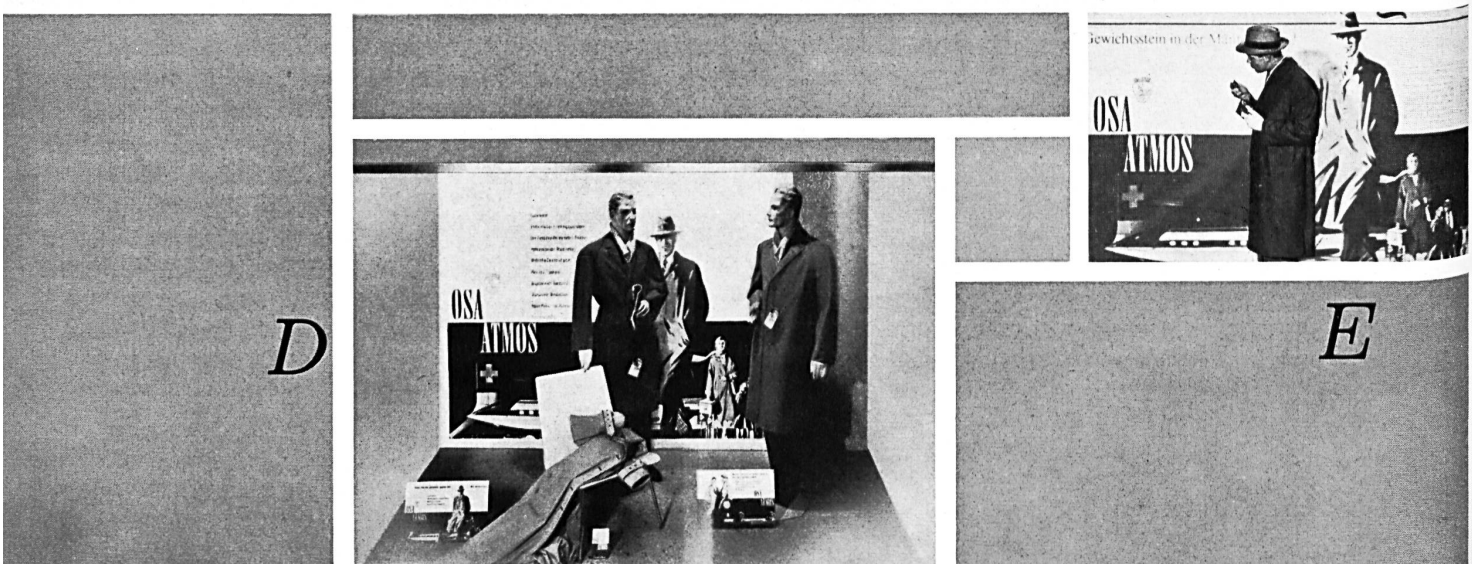
Pour éliminer ce danger, la propagande se limite à disposer de l'ensemble des arguments en deux seules directions, d'une part pour l'information de la vente au détail sous forme de textes techniques et d'annonces dans les revues textiles (B), d'autre part, adjoints à l'article lui-même sous forme de « booklet » (A).

Le fabricant du tissu munit son produit de deux éléments d'information. La griffe tissée, noir et argent — qui se coud dans les vêtements terminés et constitue une marque de garantie — et un « booklet », suspendu à un bouton du manteau de pluie. Ce petit livret de 16 pages constitue une variation originale de l'étiquette-marque usuelle ; il contient des renseignements sur les caractéristiques du tissu et des conseils pour l'entretien du vêtement. Cette brochure doit produire un double effet : tout d'abord renseigner le personnel de vente et fournir des preuves qui peuvent être utilisées dans la conversation de vente, puis répéter plus tard les arguments à l'acquéreur pour lui dire qu'il a fait un choix judicieux. En outre, elle permet au propriétaire du manteau de se familiariser avec ces arguments et de les utiliser à son tour au cours de conversations avec des amis et connaissances, ce qui constitue une étape supplémentaire de la propagande. Le client satisfait, lorsqu'il connaît bien l'article dont il a fait l'acquisition, est heureux d'avoir des arguments de valeur pour en faire état dans ses conversations privées.

Toute la publicité OSA-ATMOS porte un air de famille dans sa présentation graphique : chaque élément est divisé, dans sa hauteur, en deux moitiés contrastées, l'une claire, l'autre foncée. Cet effet, très simple en soi, opère une sorte de liaison entre les différents éléments publicitaires et son action se fera sentir pendant longtemps.

Notre illustration (C) montre comment l'idée fondamentale a été maintenue avec esprit de suite dans l'« Information » destinée à l'instruction du commerce de détail. Le matériel de décoration pour vitrines (D) comprend de petites étiquettes,





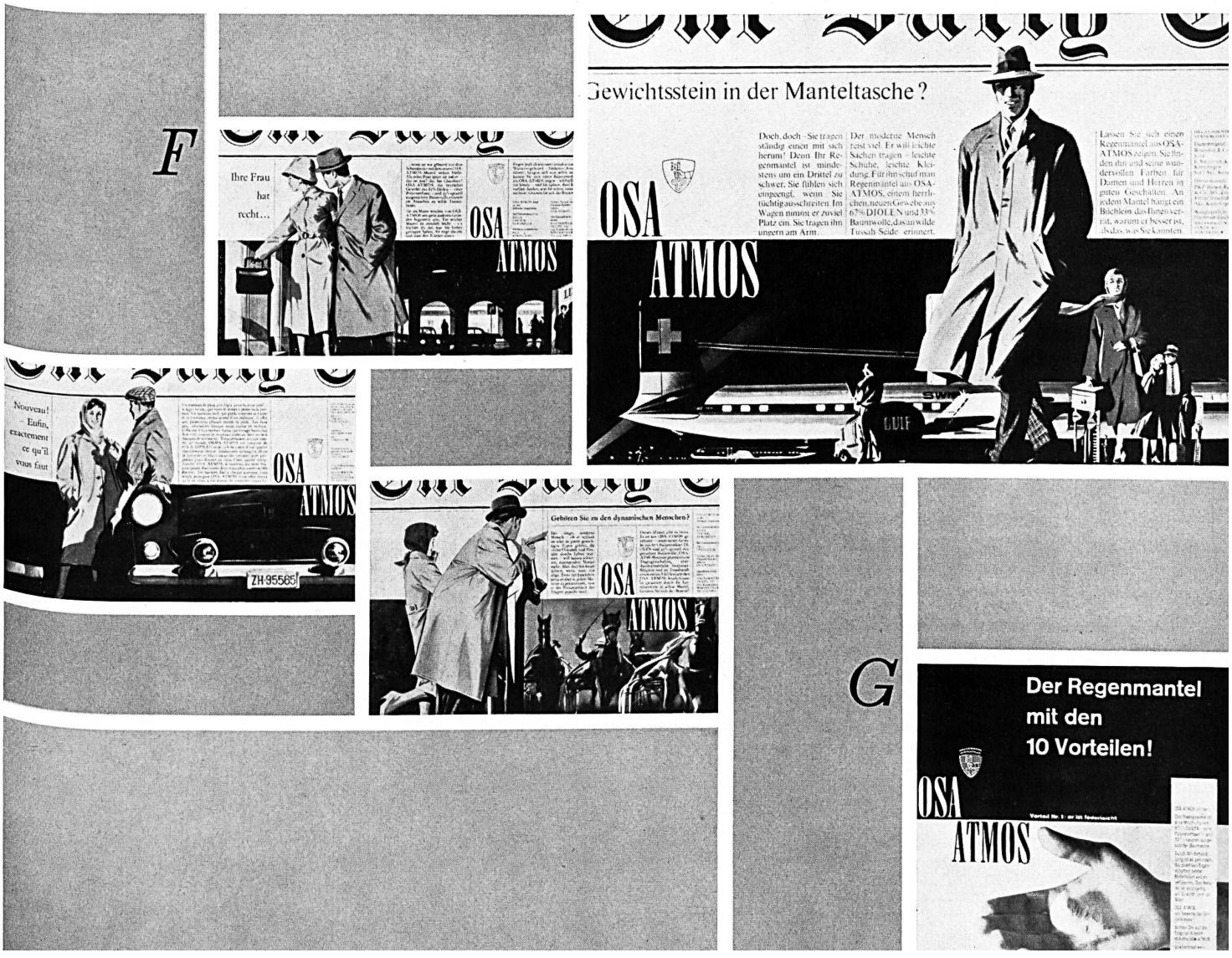
qui peuvent être utilisées de diverses manières, comme, par exemple, pour marquer des manteaux exposés, pour déposer dans les poches des manteaux, etc. Les sujets d'annonces « Aéroport » et « Automobile » ont été exécutés sous forme d'affichettes de vitrine. Enfin, cet arsenal publicitaire traditionnel a été complété par l'utilisation, nouvelle en ce sens, d'une affiche géante comme fond décoratif pour vitrines. Quatre affiches de format Raisin 4 (normalisé en Suisse sous le nom de «format mondial»), utilisées ensemble, forment une affiche Raisin 16 en largeur (256 cm de largeur sur 181 cm de hauteur). Exécuté en noir et blanc, ce fond met bien en valeur les superbes nuances de l'OSA-ATMOS.

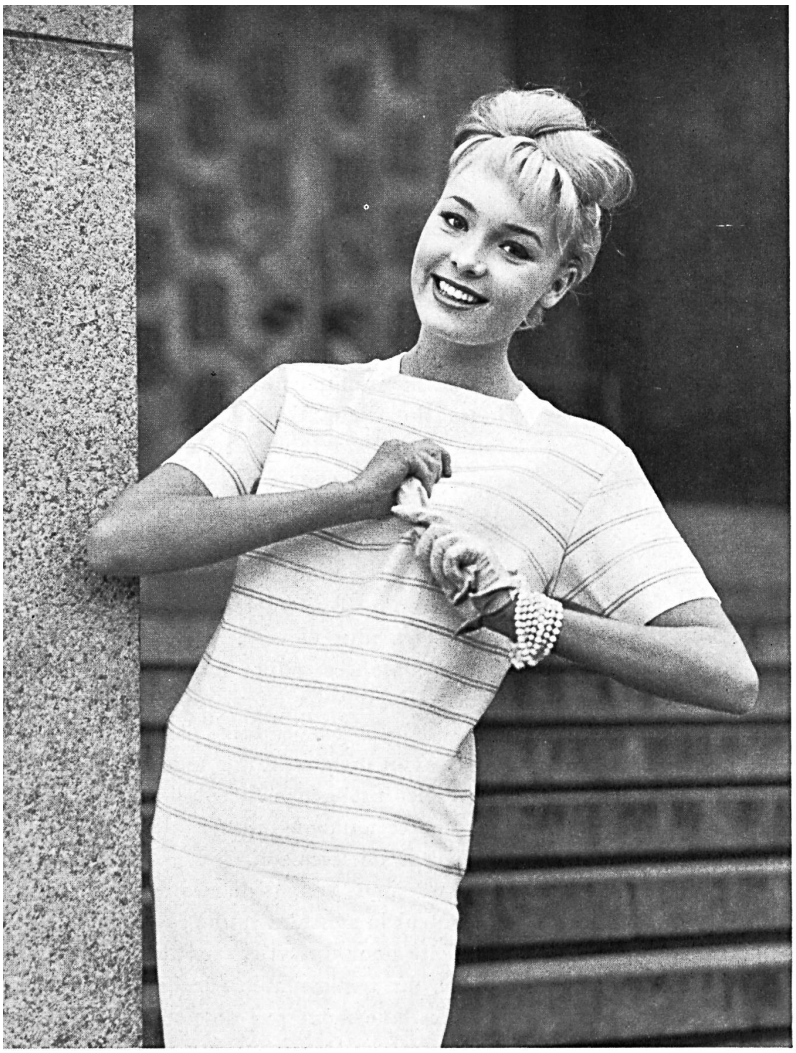
Pour compléter le matériel pratiquement utilisable, on a mis en plus à la disposition des détaillants 4 cartes postales en quadrichromie (E), représentant des modèles en OSA-ATMOS avec, au dos, une invitation à visiter le magasin de détail au début de la saison. Ces cartes postales étaient expédiées par les détaillants à leurs clients au moment choisi par eux.

Comme nous l'avons déjà dit, les annonces en double page des magazines (F) ne mentionnaient pas tous les avantages du tissu. Il s'agissait plutôt de faire valoir certains arguments essentiels, dans le cadre et l'atmosphère de thèmes-réclames bien présentés, pour exprimer sans paroles l'idée : OSA-ATMOS est le manteau de pluie des gens modernes, créé pour répondre aux exigences les plus élevées.

Les annonces pour quotidiens, dont nous reproduisons ici un spécimen (G), ont dû être suspendues parce que la vente avait démarré à une telle allure que toutes les prévisions furent dépassées et les confectionneurs placés devant des difficultés de livraison.

Ce que nous venons de relater n'est pas seulement la synthèse d'une campagne de publicité pour un article textile, mais un aspect du remarquable succès remporté dès son lancement par un nouveau tissu suisse.



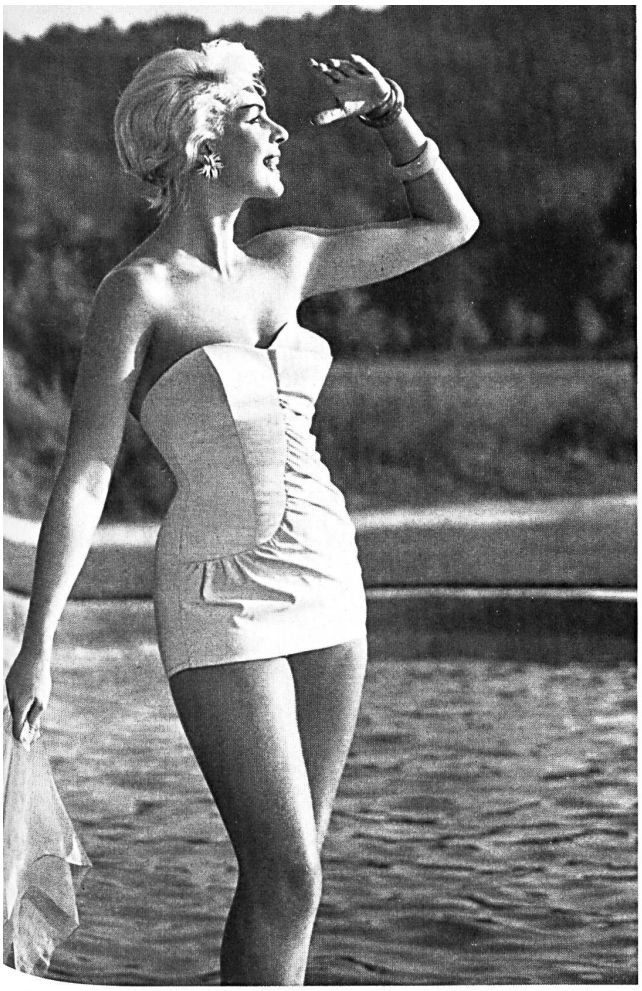


« STREBA », JOHANN MULLER S. A., WOHLEN

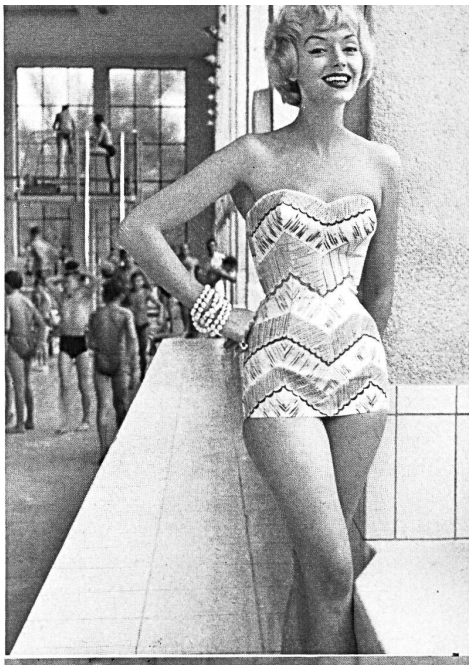
Pullover blanc rayé couleur pour toutes occasions, en pure laine décatie et mitinisée.
Pure unshrinkable and mothproofed wool pullover in white with coloured stripes to wear on all occasions.
Pulover blanco con listas de color, para todas las ocasiones, de lana deslustrada y « mitinisada » (contra la polilla).
Weisser Pullover mit farbigen Streifen, herrlich für ungezählte Gelegenheiten, aus dekatierter, mitinisierter Baumwolle.
Photo Lutz

« STREBA », JOHANN MULLER S. A., WOHLEN

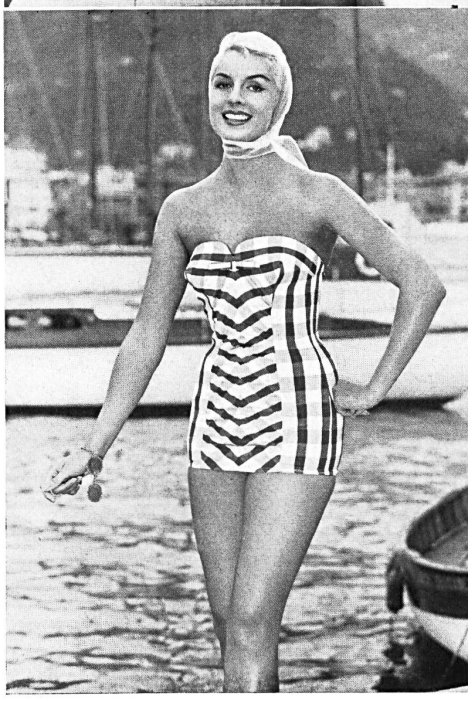
Déshabillé élégant composé d'une chemise de nuit et d'un saut-de-lit en nylon double épaisseur, richement garni de broderie de Saint-Gall ; se fait en plusieurs couleurs.
Smart deshabillé consisting of a night dress and wrap in two thicknesses of nylon, richly trimmed with St-Gall embroidery ; available in several colours.
Elegante « déshabillé » compuesto de un camisón de dormir y de un salto de cama, de nylón doble espesor, profusamente adornado con bordado de San-Galo ; puede obtenerse en distintos colores.
Elegantes Ensemble bestehend aus Nachthemd und Déshabillé aus seidenweichem Nylon in zwei Stoffschichten mit reicher St. Galler-Spitzengarnitur; erhältlich in verschiedenen Farben.
Photo Lutz



Maillot de bain en taffetas Lastex avec effet drapé.
Lastex taffeta swimsuit with draped effect.
Bañador de tafetán de Lastex con efecto drapado.
Badeanzug aus Taft-Lastex mit raffinierter Drapierung.



Maillot de bain en Lastex, dessin original.
Lastex swimsuit, original design.
Bañador de Lastex con dibujo original.
Lastex Badeanzug mit originellem Dessin-Effekt.



Maillot de bain mode en Lastex avec panneau froncé.
Fashionable Lastex swimsuit with gathered panel.
Bañador a la moda de Lastex con tabla fruncida.
Modischer Lastex Badeanzug mit gerafftem Vorderteil.

LAHCO S. A., BADEN

Maillot de bain en coton imprimé avec volant.
Printed cotton swimsuit with flounce.
Bañador de algodón estampado con volante.
Elegantes Badekleid aus buntbedrucktem Baumwollstoff mit Volant.

Maillot Lastex imprimé avec culotte coupe short.
Printed Lastex swimsuit with short style trunks.
Bañador de Lastex estampado con perneras estilo short.
Bunt bedruckter Lastex-Anzug in Short-Form.
Photos Stwolinski

NABHOLZ S. A.,
SCHOENENWERD

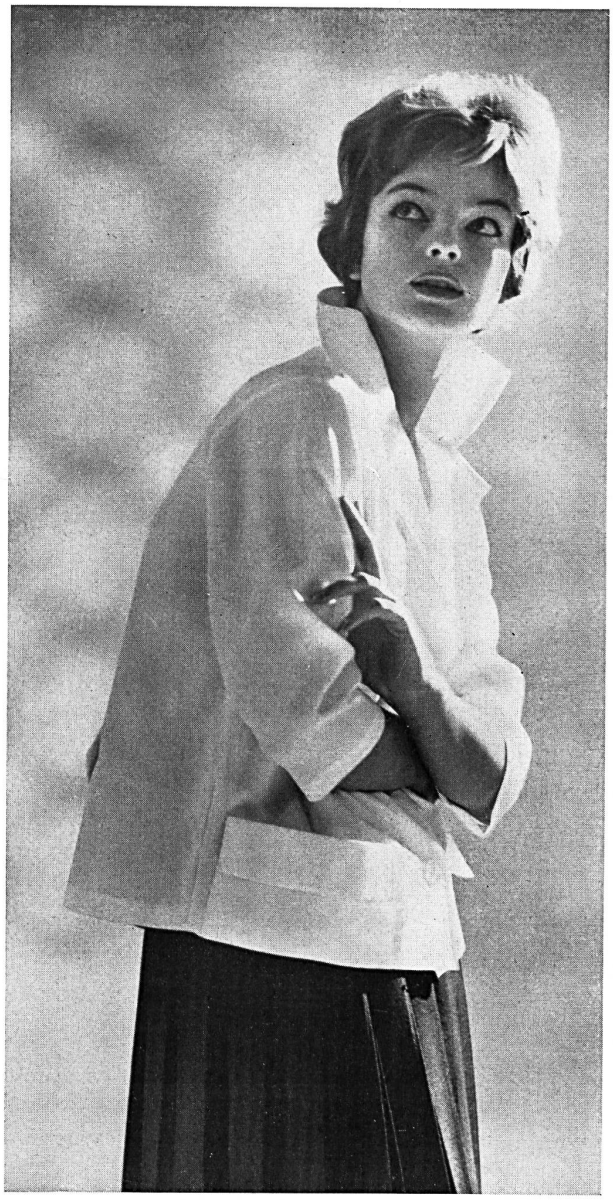
Robe habillée en fin jersey de laine, avec riche garniture de guipure.
Smart dress in fine wool jersey, with rich guipure trimming.
Elegante vestido de punto jersey fino, de lana, con suntuoso adorno de guipúr.
Habillé-Kleid aus feinem Wolljersey mit Guipure reich verziert.
Modèle Willy Roth, couture, Berne.
Photo Kurt Kriewall.

NABHOLZ S. A., SCHOENENVERD

Robe de jour en jacquard wevenit, à col détaché. Se fait en 12 combinaisons différentes de coloris.
Daydress in Jacquard wevenit, with standaway collar. Available in 12 different combinations of colours.
Vestido para el día, de punto jacquard wevenit, con cuello despegado. Se fabrica en 12 combinaciones de colores distintas.
Wevenit-Jacquard Alltagskleid mit halsfernem Kragen. Erhältlich in 12 verschiedenen Farbkombinationen.

« ZURRER »
WEISBROD-ZURRER FILS,
HAUSEN s. A.

Tissu de spun nylon « sanitizé ».
Sanitized spun nylon fabric.
Tejido de spun nylon con acabado sanitized.
Sanitized spun nylon Gewebe.



KNEUBÜHLER & CIE,
ZOFINGEN

Elégant manteau sportif.
Smart sports coat.
Elegante abrigo de estilo deportivo.
Eleganter sportlicher Mantel.

HEER & CIE S. A., THALWIL

Tissu/fabric/tejido/Gewebe:
Maroca bouclé (rayonne et fibranne / rayon and staple-fibre / rayón y fibrana / Rayonne und Zellwolle).
Modèle R. Cafader & Co., Zurich.
Photo Tenca

HEER & CIE S. A., THALWIL

Tissus / fabrics / tejidos / Gewebe :
Térylène-Mousse (jupe / skirt / falda / Rock).
Térylène — Blouse (blouse).
Modèles Haury & Co. S. A., Saint-Gall.
Photo Kriewall

HEER & CIE S. A., THALWIL

Tissu / fabric / tejido / Gewebe :
Kirian (rayonne et lamé).
Modèle H. Haller & Co., Zurich.
Photo Tenca

STOFFEL & CO., SAINT-GALL

Elégant tissu de coton imprimé.
Smart printed cotton fabric.
Elegante tejido de algodón estampado.
Eleganter Baumwoll-Druck.
Modèle Walter Kriesemer & Co. A.-G., Saint-Gall.
Photo Lutz

SETARTI S. A., ZURICH

Tissus brodés en finissage Minicare, pour blouses.
Embroidered fabrics with Minicare finish for blouses.
Elegantes tejidos bordados con acabado Minicare para blusas.
Bestickte Blusenstoffe mit Minicare Ausrüstung.
Photo Droz

JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

Broderie sur organdi.
Embroidered organdie.
Organdí bordado.
Bestickter Organdy.
Modèle Willy Roth, Berne
Photo Gallivaggi

WALTER STARK, SAINT-GALL

Blouse brodée en organdi pure soie.
Silk organdie embroidered blouse.
Blusa bordada de organdi de seda pura.
Bestickte Bluse aus reinseidenem Organdy.
Photo Saas

ED. STURZENEGGER A.-G., SAINT-GALL

Organdi brodé pour robes d'enfants.
Embroidered organdie for children's dresses.
Organdi bordado para vestidos de niño.
Bestickter Organdy für Kinderkleidchen.

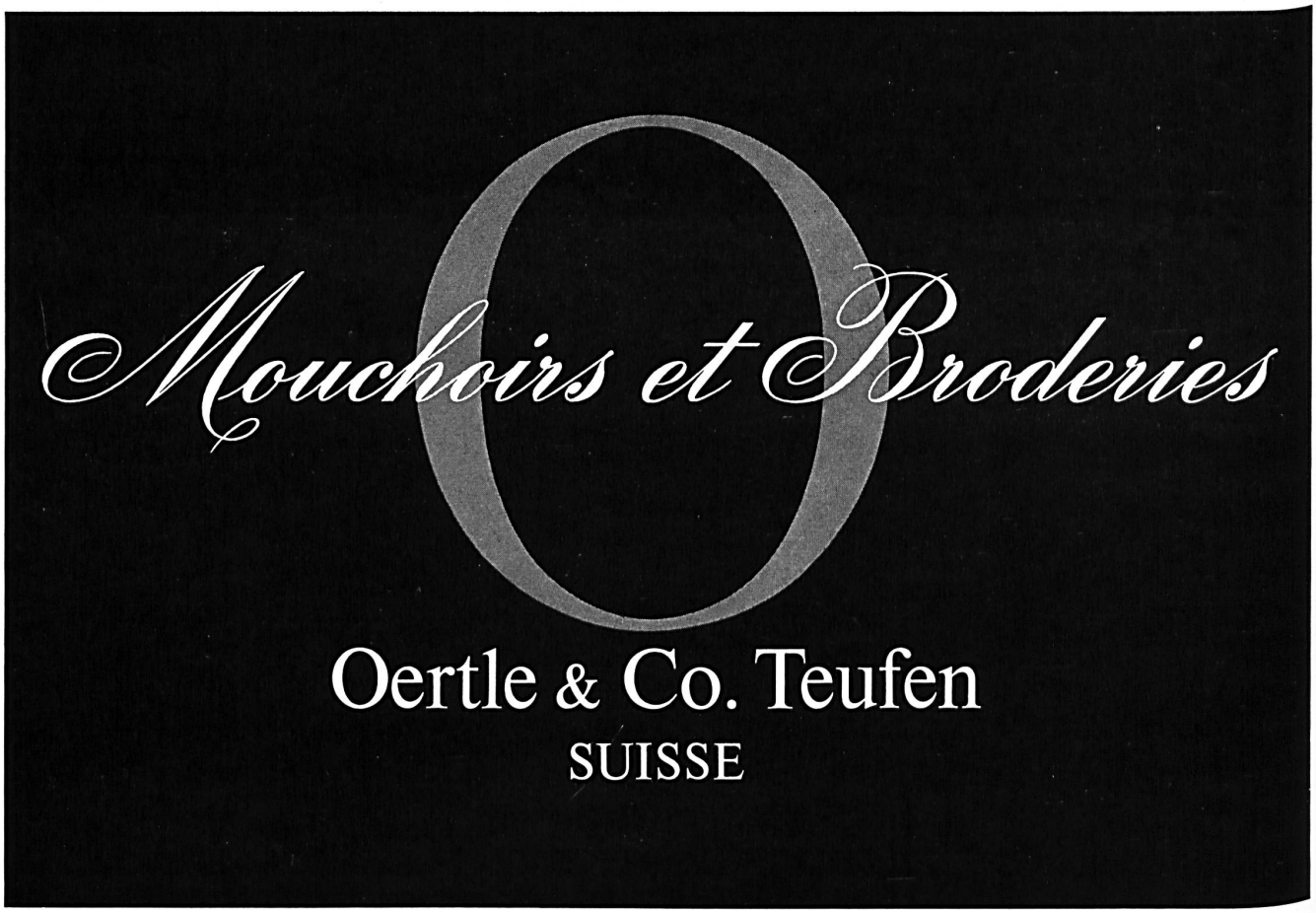
Robes d'enfants en organdi brodé.
Children's dresses in embroidered organdie.
Vestidos de niño en organdi bordado.
Kinderkleidchen aus besticktem Organdy.

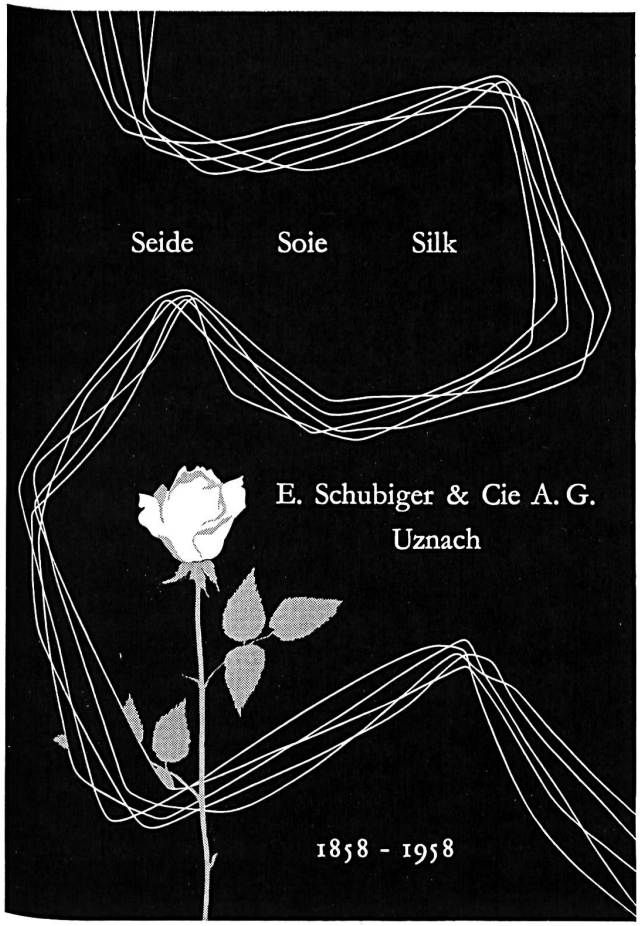
Photo Droz

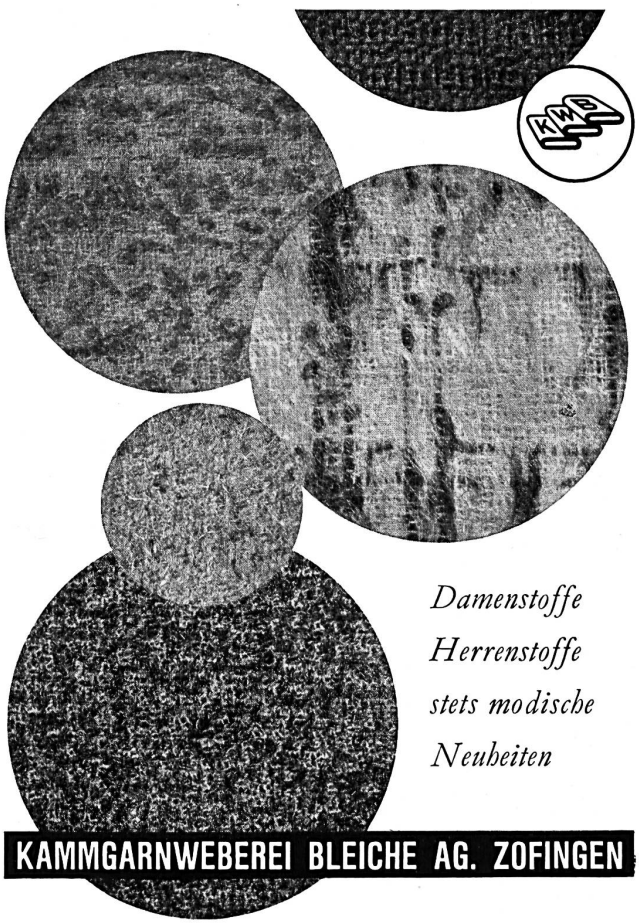
BISCHOFF TEXTILES S. A., SAINT-GALL

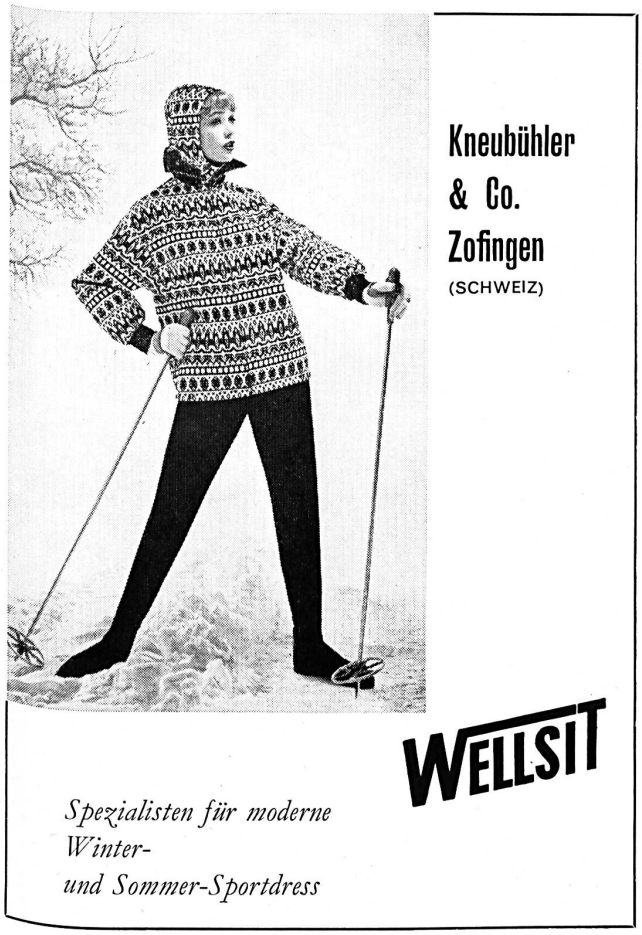
Broderies sur charmeuse de nylon blanche.
Embroidered white nylon charmeuse.
Bordados sobre charmeuse de nylon blanca.
Stickereien auf weisser Nylon-Charmeuse.
Modèles Hufenus & Co. S. A., Saint-Gall
Photo Lutz

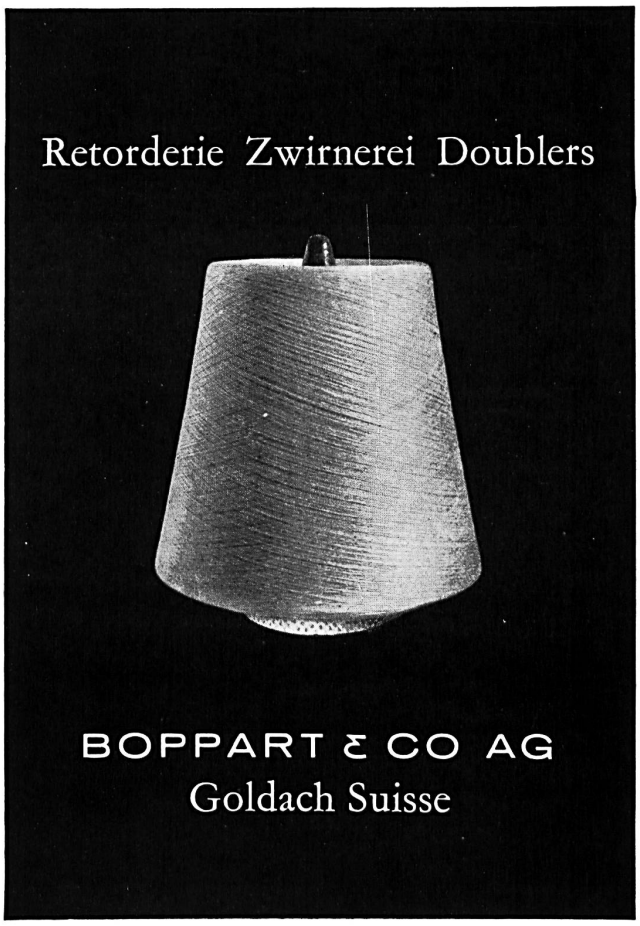
BAERLOCHER & Co
MANUFACTURERS
EXPORTERS
RHEINECK (ST. GALL)
SWITZERLAND
BERCO
Lingerie-Batistes, Fancy Woven Novelties + Poplins for Blouses, Marquisettes-Terylene, Handkerchiefs

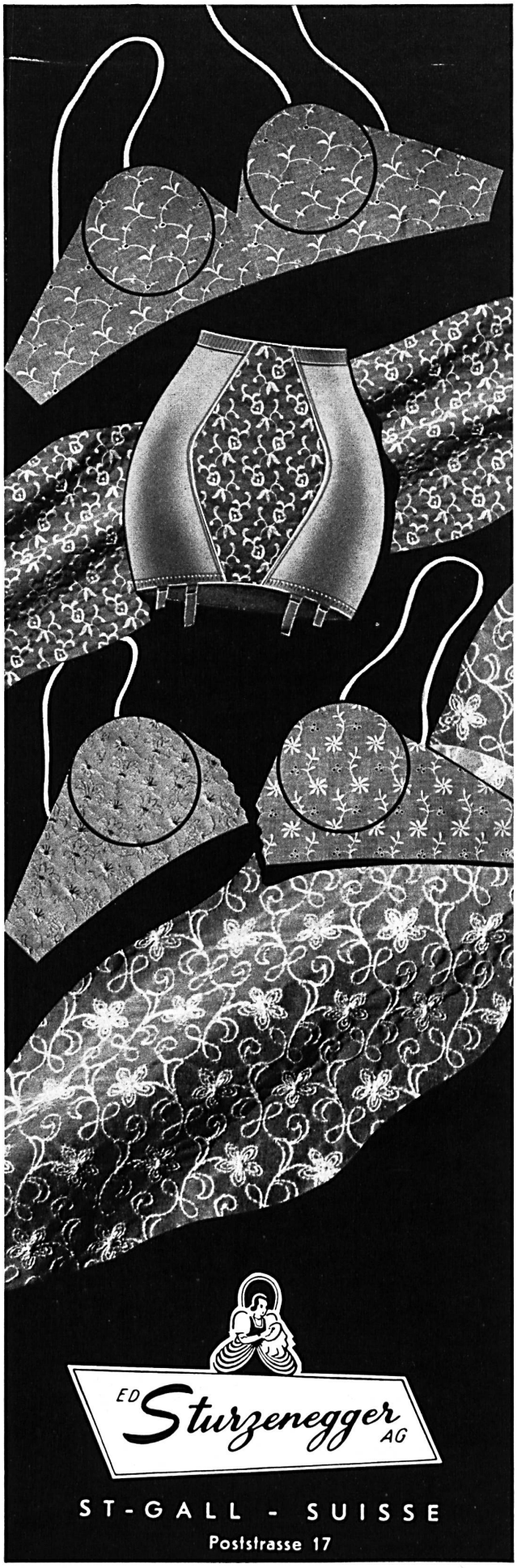

Mouchoirs et Broderies
Oertle & Co. Teufen
SUISSE


Seide Soie Silk
E. Schubiger & Cie A. G.
Uznach
1858 - 1958


Damenstoffe
Herrenstoffe
stets modische
Neuheiten
KAMMGARNWEBEREI BLEICHE AG. ZOFINGEN


Kneubühler
& Co.
Zofingen
(SCHWEIZ)
WELLSIT
Spezialisten für moderne
Winter-
und Sommer-Sportdress

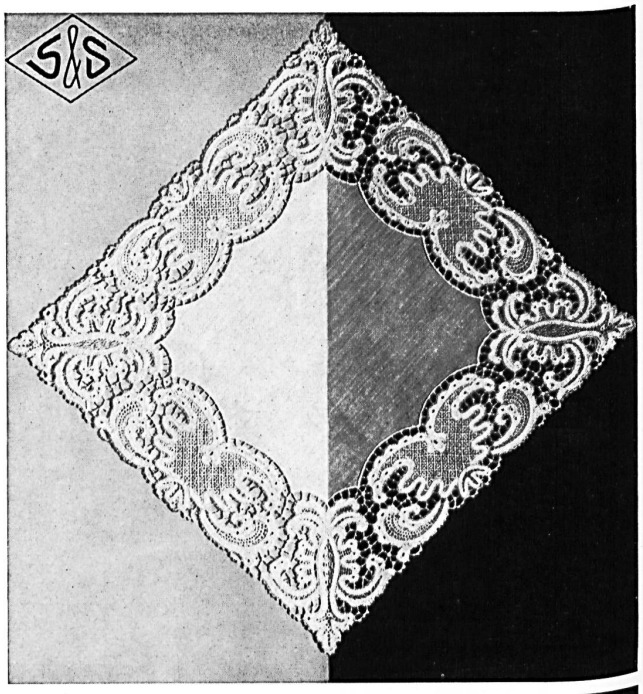

Retorderie Zwirnerei Doublers
BOPPART & CO AG
Goldach Suisse



RAYONSETA S.A.

Jenatschstrasse 6 Zurich 2

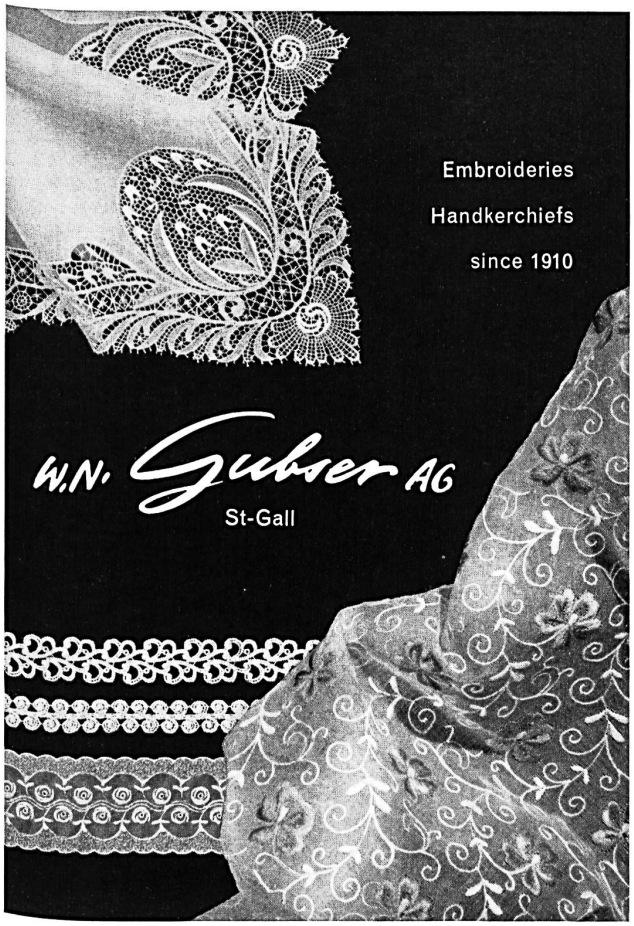
Novelties in tie silks
Neuheiten
in Krawattenstoffen
Nouveautés
en tissus pour cravates

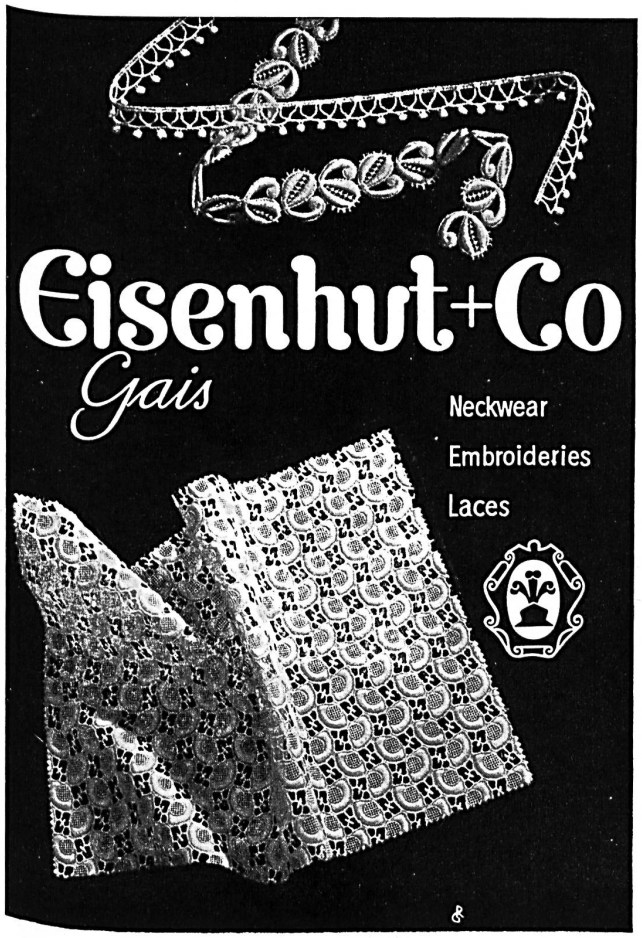


Embroidered and Lace
Handkerchiefs

Embroidered Piece Goods
and Laces

PAUL SAILER & CO.
Successors to
Sailer & Schoensleben
ST. GALL





Sous-vêtements tricotés en laine fine, mi-laine, fil d'Ecosse léger, spun Orlon ou soie naturelle

RUEGGER & Cie, ZOFINGUE
SUISSE

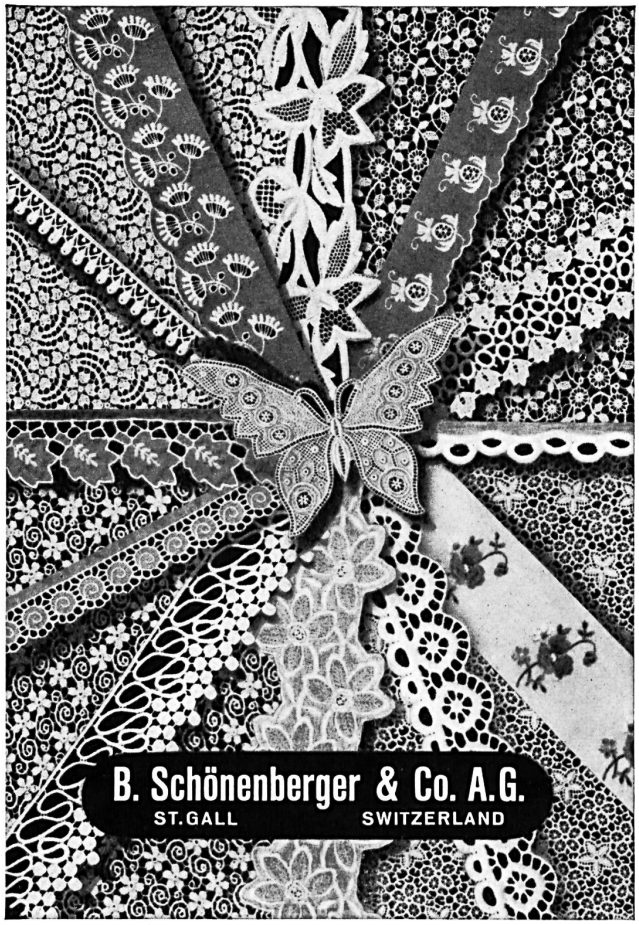
ERHUCO

Eugster & Huber

Co. Ltd. St. Gall

Cotton Piece Goods

Embroideries



Créations

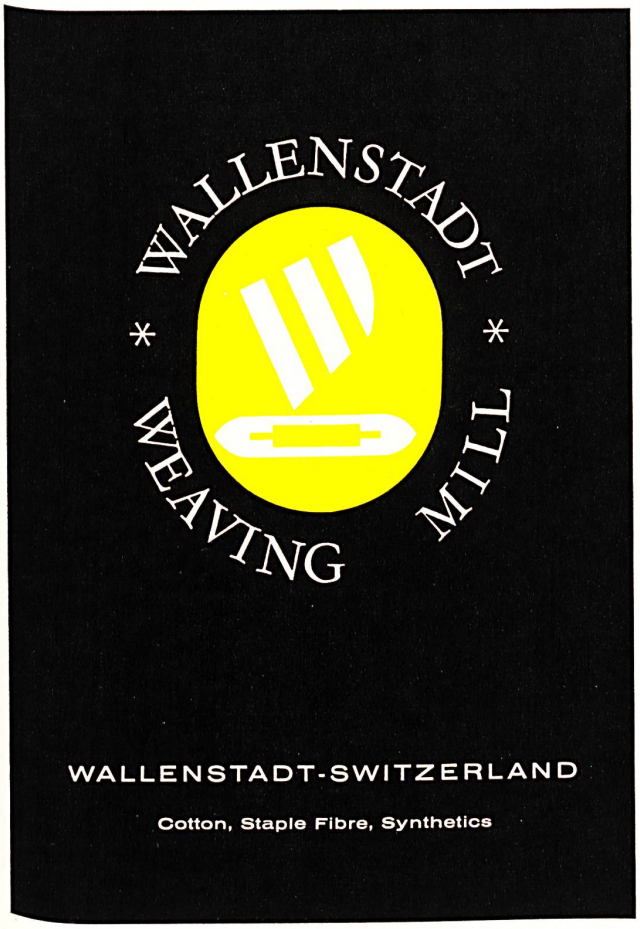
Arthur Vetter & Co., Zollikon (ZH)

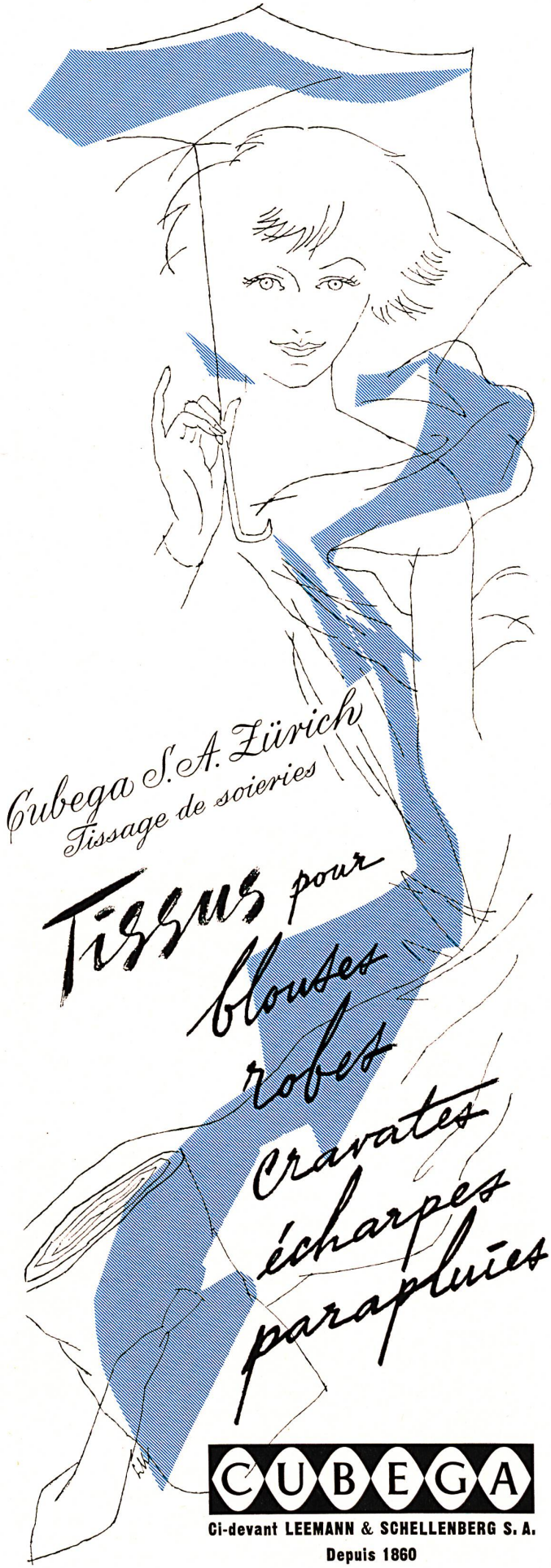
Carrés et écharpes imprimés à la main

en pure soie,

laine, fibranne, etc.

Wir drucken auch Ihre Entwürfe
Moderne
Dekorationsstoffe
Alles Handdrucke
aus eigener
Stoffdruckerei
Schweizer Qualität
Lassen Sie sich
meine Kollektionen
zeigen
R. E. ZINGGELER
DEKORATIONSSTOFFE
Bahnhofstr. 57c
Zürich/Schweiz
Vertretungen in vielen Ländern


WALLENSTADT
WEAVING MILL
WALLENSTADT-SWITZERLAND
Cotton, Staple Fibre, Synthetics


Cubega S.A. Zürich
Tissage de soieries
Tissus pour
blouses
robes
cravates
écharpes
parapluies
CUBEGA
Ci-devant LEEMANN & SCHELLENBERG S. A.
Depuis 1860

Leumann, Boesch & Co. Ltd.

Kronbuehl - St. Gall
(Switzerland)

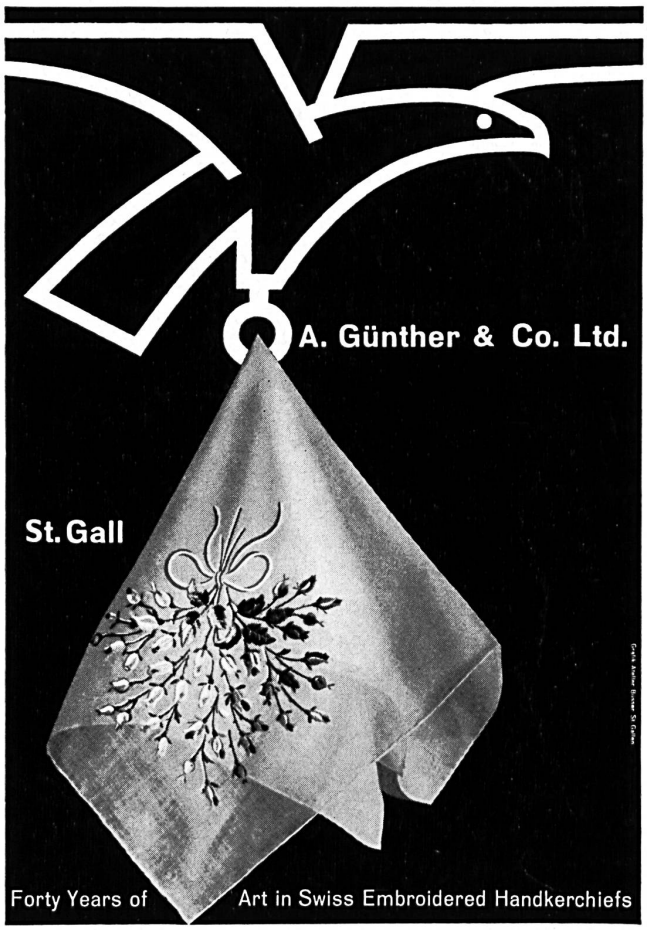
Manufacturers of

Embroideries and Laces
Plain Cotton Piece Goods
Children's Frocks and Blouses
Ladies' and Children's Underwear

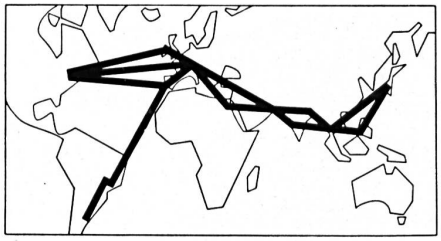
Elbeco TRADE MARK — Plain Cotton Piece Goods

HEIDI Marque déposée — Children's Frocks and Blouses

TROIS-ETOILES LINGERIE POUR DAMES MARQUE DEPOSEE — Ladies' and Children's Underwear



Eureka, Mr. Worldwide
that's a splendid
catch of fish!
Successful businessmen
fly Swissair
... worldwide



Your travel agent will tell you: The fares are all the same: it's the service that's different

SWISSAIR

HANDKERCHIEFS

COTTON FABRICS PLAIN AND FANCY

Honegger & Co. Ltd.
St. Gall

EMBROIDERIES

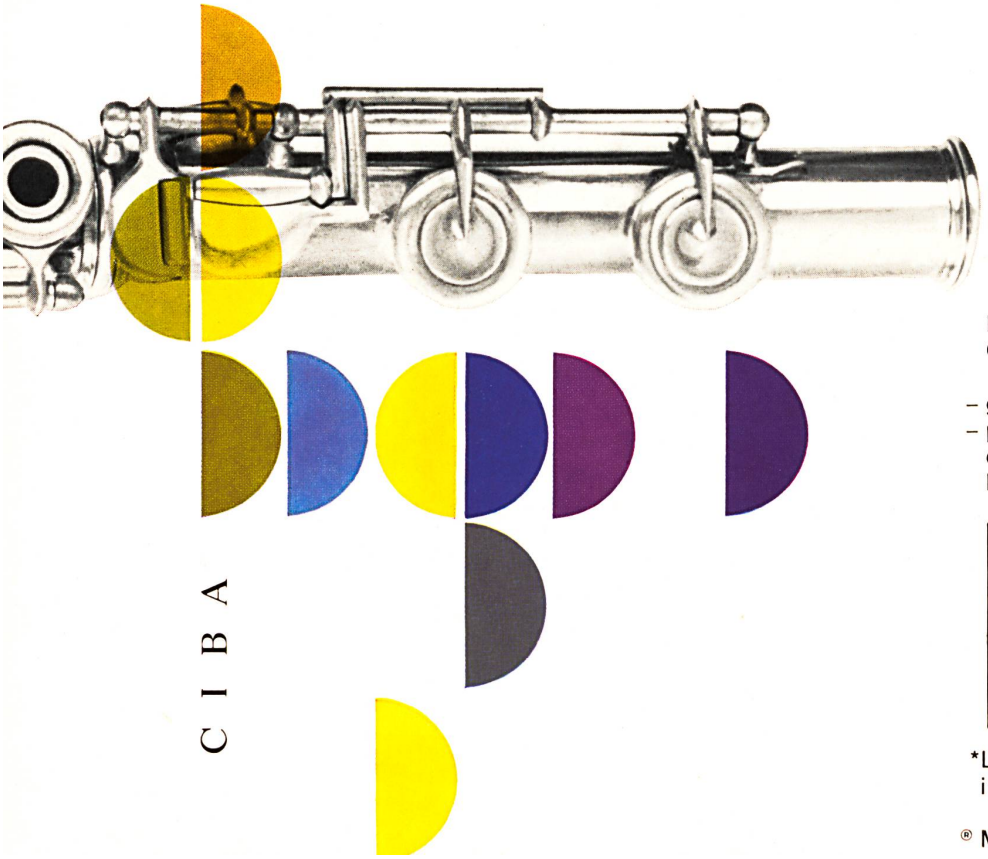
Pour vos articles de qualité!

Les colorants ®Cibanone des colorants assurant des teintures et des impressions extrêmement solides

Les **colorants Cibanone** confèrent aux
articles lavables
tissus d'ameublement
tissus fantaisie
articles de plein air

de coton, lin, rayonne, fibranne

les solidités les plus élevées



L'emploi des marques F de l'assortiment Cibanone

- garantit des solidités maximum
- permet l'apposition sur l'article terminé de l'étiquette **FELISOL***
  le symbole des solidités hors ligne

FELISOL

*Label international de solidité de l'Association internationale pour la marque de solidité FELISOL

® Marque déposée